

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

BUDGET SPÉCIAL

d'Assistance au Congo Belge, au Ruanda-Urundi
et aux territoires d'outre-mer de la Communauté
Économique Européenne
pour l'exercice 1960.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, de Notre Ministre des Affaires Étrangères et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits de paiement sont ouverts jusqu'à concurrence de 4 677 500 000 francs répartis conformément au tableau de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1961 des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1960.

Art. 2.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1961

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

BIJZONDERE BEGROTING

voor Hulp aan Belgisch-Kongo, aan Ruanda-Urundi en aan de overzeese gebieden van de Europese Economische Gemeenschap
voor het dienstjaar 1960.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Betalingskredieten zijn geopend ten belope van 4 miljard 677 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1961 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1960 nog niet waren aangewend.

Art. 2.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het

reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 de l'article premier ci-dessus.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1959.

dienstjaar 1961 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van het eerste artikel hierboven.

Gegeven te Brussel, 10 november 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi,

A. DE SCHRIJVER.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

3

TABLEAU

—

TABEL

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Ministère ordonnateur	Art.	LIBELLÉS	1960 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
			par littéra <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
		CHAPITRE II. CRÉDITS RELATIFS AUX AVANCES.		
Congo Belge et Ruanda-Urundi.	60.411	Onzième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social		750 000
		Totaux pour le chapitre II.		750 000
		CHAPITRE III. CRÉDITS RELATIFS A DES PARTICIPATIONS.		
Congo Belge et Ruanda-Urundi.	60.431	Participation à la constitution d'une « Société de Développement du Congo » à créer		1 000 000
		Totaux pour le chapitre III.		1 000 000
		CHAPITRE V. AUTRES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.		
Congo Belge et Ruanda-Urundi.	60.691	Versement à un Fonds d'Assistance au Congo Belge ...		2 350 000 ⁽¹⁾
Affaires Etrangères.	60.692	Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne		577 500
		Totaux pour le chapitre V.		2 927 500
		Totaux pour le budget spécial d'Assistance au Congo Belge, au Ruanda-Urundi et aux territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne		4 677 500

(1) Ce crédit est majoré d'un montant de 150 000 000 de francs mis à la disposition du Département par prélèvement sur les crédits extra-budgétaires de la politique scientifique.

(2) Les autorisations 1959 relatives à cet article (437 500 000 + 350 000 000) sont reprises dans le budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur (titre II, art. 59.691).

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 10 novembre 1959.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

A. DE SCHRIJVER.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P. WIGNY.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

In duizendtallen frank.)

1959 Autorisations — Machtigingen		1958 Décaissements — Kasuitkeringen	T E K S T E N	Art.	Ordonnan- cerend Ministerie
Crédits votés — Gestemde kredieten	Reports — Overdrachten				
600 000	400 000	200 000	HOOFDSTUK II. KREDIETEN BETREFFENDE DE VOORSCHOTTEN. Elfde terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi, met het oog op zijn economische toerusting en sociale ontwikkeling. Totalen voor hoofdstuk II.	60.411	Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.
600 000	400 000	200 000			
»	»	»	HOOFDSTUK III. KREDIETEN BETREFFENDE DE PARTICIPATIES. Deelneming aan de op te richten « Maatschappij voor de Ontwikkeling van Kongo ».	60.431	Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.
»	»	»			
500 000	»	»	HOOFDSTUK V. ANDERE BUITENGEWONE UITGAVEN. Storting aan een Hulpfonds voor Belgisch-Kongo.	60.691	Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.
(²)	(²)	»			
500 000	»	»	Aandeel van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van de overzeese landen en gebieden van de Europese Economische Gemeenschap. Totalen voor hoofdstuk V. Totalen voor de bijzondere begroting voor Hulp aan Belgisch-Kongo, aan Ruanda-Urundi en aan de overzeese gebieden van de Europese Economische Gemeenschap.	60.692	Buitenlandse Zaken.
1 100 000	400 000	200 000			
1 500 000					

(¹) Dit krediet is vermeerderd met een bedrag van 150 000 000 frank ter beschikking gesteld van het Departement door voorafneming op de extra-budgettaire kredieten van de politiek inzake de wetenschappen.

(²) De machtigingen 1959 betreffende dit artikel (437 500 000 + 350 000 000) zijn opgenomen in de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel (titel II, art. 59.691).

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd

bij Ons besluit van 10 november 1959.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi,

A. DE SCHRIJVER.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

BAUDOUIN.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE II.

CREDITS RELATIFS AUX AVANCES.

Art. 60.411. — *Onzième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi pour son équipement économique et son développement social.*

Crédit sollicité : 750 000 000 de francs.

La Belgique a alloué au Ruanda-Urundi, pour chacune des années 1958 et 1959, une avance récupérable de 600 000 000 de francs qui a permis de couvrir le déficit de ces budgets ordinaires et extraordinaires.

Il est apparu indispensable de prévoir pour 1960 une contribution plus importante de la Belgique, en raison des nécessités accrues du développement économique, politique et social.

CHAPITRE III.

CRÉDITS RELATIFS A DES PARTICIPATIONS.

Art. 60.431. — *Participation à la constitution d'une « Société de Développement du Congo » à créer.*

Crédit sollicité : 1 000 000 000 de francs.

Parmi les moyens envisagés pour favoriser le financement des investissements projetés au Congo dans les prochaines années, la création d'une « Société de Développement » apparaît opportune.

Il est prévu que la Belgique prendra une participation de 1 000 000 000 de francs dans le capital de cet organisme, qui doit permettre le financement de projets économiquement rentables.

CHAPITRE V.

AUTRES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 60.691. — *Versement à un Fonds d'Assistance au Congo Belge.*

Crédit sollicité : 2 350 000 000 de francs.

Pour l'exercice 1959, la Belgique a alloué au Congo Belge une subvention forfaitaire de 500 000 000 de francs pour l'aider à résorber le déficit de son budget ordinaire, dont l'équilibre a été compromis, d'une part, par les effets de la récession économique et, d'autre part, par les charges accrues résultant de son développement, plus particulièrement dans le domaine social (enseignement et santé).

Pour 1960, une contribution belge accrue est proposée en vue d'aider le Congo, durant une période particulièrement difficile de son évolution, à supporter certaines dépenses dont la charge dépasse ses moyens actuels.

A cet effet, un Fonds d'Assistance sera créé en vue de centraliser les formes d'aide dans divers domaines, que la Belgique apportera à titre gratuit au Congo Belge.

Il est prévu, en outre, que le Fonds sera notamment financé à concurrence de 150 000 000 de francs, qui seront affectés à la recherche scientifique, par un prélèvement sur le produit de la taxe conjoncturelle.

Art. 60.692. — *Quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer de la Communauté Economique Européenne.*

Crédit sollicité : 577 500 000 francs.

Suivant les dispositions du Traité de la Communauté Economique Européenne, la quote-part de la Belgique au Fonds de Développement pour les pays et territoires d'outre-mer est fixée à 577 500 000 francs pour l'année 1960 contre 437 500 000 francs pour l'année 1959.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK II.

KREDIETEN BETREFFENDE DE VOORSCHOTTEN.

Art. 60.411. — *Elfde terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi, met het oog op zijn economische toerusting en sociale ontwikkeling.*

Aangevraagd krediet : 750 000 000 frank.

België heeft aan Ruanda-Urundi voor elk van de jaren 1958 en 1959 een terugvorderbaar voorschot van 600 000 000 frank verleend, waardoor het deficit van zijn gewone en buitengewone begrotingen gedekt kon worden.

Het is onontbeerlijk dat voor 1960 een aanzienlijker bijdrage van België voorzien wordt om reden van de economische, politieke en sociale ontwikkeling.

HOOFDSTUK III.

KREDIETEN BETREFFENDE DE PARTICIPATIES.

Art. 60.431. — *Deelneming aan de op te richten « Maatschappij voor de Ontwikkeling van Kongo ».*

Aangevraagd krediet : 1 000 000 000 frank.

Tussen de middelen die overwogen worden voor de bevordering van de ontworpen investeringen in Kongo voor de komende jaren, schijnt de oprichting van een « Maatschappij voor Ontwikkeling » gewenst.

Er wordt voorzien dat België voor 1 000 000 000 frank in het kapitaal van deze instelling, die de financiering van de economisch renderende plannen moet mogelijk maken, zal tussenkomen.

HOOFDSTUK V.

ANDERE BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 60.691. — *Storting aan een Hulpfonds voor Belgisch-Kongo.*

Aangevraagd krediet : 2 350 000 000 frank.

Voor het dienstjaar 1959 heeft België aan Kongo een forfaitair bedrag van 500 000 000 frank toegekend om het deficit van zijn gewone begroting, waarvan het evenwicht gestoord werd, enerzijds, door de weerslag van de economische recessie en, anderzijds, door de steeds toenemende noodwendigheden voortvloeiend uit zijn ontwikkeling, meer bepaald op sociaal gebied (onderwijs en volksgezondheid) te helpen bestrijden.

Voor 1960 werd een meer uitgesproken hulp voorgesteld, ten einde Kongo, gedurende een bijzonder moeilijke periode van zijn ontwikkelingsstadium, voor zekere uitgaven die zijn actuele mogelijkheden overtreffen, bij te staan.

Een Hulpfonds zal dan ook opgericht worden om de diverse vormen van hulp en technische bijstand te bundelen die door België kosteloos aan Belgisch-Kongo zullen verstrekt worden.

Naast de voorziene begrotingskredieten zal dit Fonds ten belope van 150 000 000 frank, bestemd voor het wetenschappelijk onderzoek, gefinancierd worden door een voorafneming op de opbrengst van de conjunctuurtaks.

Art. 60.692. — *Aandeel van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van de overzeese landen en gebieden van de Europese Economische Gemeenschap.*

Aangevraagd krediet : 577 500 000 frank.

Volgens de bepalingen van het Verdrag van de Europese Economische Gemeenschap is het aandeel van België in het Fonds voor de Ontwikkeling van overzeese landen en gebieden op 577 500 000 frank gesteld voor het jaar 1960 ten opzichte van 437 500 000 frank voor het jaar 1959.